※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋបាលណា, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

<붙임2>
<ឯកសារភ្ជាប់ទី 2>

결혼 배경 진술서
លិខិតរៀបរាប់សាវតានៃការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍

<유의사항>
<កំណត់ចំណាំ>

이 질문지는 영주자격 소지자의 배우자(F-2-3) 사증발급 또는 체류자격 변경허가를 신청하는 **신청인이 작성**합니다. 원칙적으로 이 서류에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 신청인께서는 **가능한 모든 질문에 답변**하고, 영사 및 출입국관리공무원이 심사 시 참고할 수 있도록 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우 모두 제출하시기 바랍니다. 답변이 누락되거나 입증서류가 제출되지 않는 경우 심사가 지연되거나 불허될 수 있습니다.

កម្រងសំណួរនេះ**ត្រូវបំពេញដោយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ**ការអនុញ្ញាតការចេញទិដ្ឋាការ (F-2-3) របស់ប្តីឬប្រពន្ធ ឬផ្លាស់ប្តូរស្ថានភាពនៃការរស់នៅរបស់អ្នករស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍។ ជាគោលការណ៍ ការពិនិត្យត្រូវធ្វើឡើងស្របតាមព័ត៌មានដែលមាននៅក្នុងឯកសារនេះ **ដូច្នេះអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវតែឆ្លើយសំណួរទាំងអស់ដែលមាន** ហើយដាក់ឯកសារភស្តុតាងពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ដែលមាន ដើម្បីកុងស៊ុលនិងមន្ត្រីអន្តោប្រវេសន៍ពិនិត្យឡើងវិញ។ ក្នុងករណីមិនបានឆ្លើយចម្លើយ ឬមិនដាក់ឯកសារបញ្ជាក់ពាក់ព័ន្ធ នោះការពិនិត្យឡើងវិញនឹងត្រូវពន្យារពេល ឬមិនអនុញ្ញាតអោយបាន។

ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើការអញ្ជើញធ្វើឡើងដោយមិនបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវ ឬបញ្ជូន**ព័ត៌មានមិនពិត ឬឯកសារក្លែងបន្លំ** ដើម្បីបង្ហាញថាបានបំពេញតាមតម្រូវការសម្រាប់ភស្តុតាងនៃតម្រូវការនោះ **អ្នកមិនត្រឹមតែអាចនឹងត្រូវពិន័យក្រោមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធប៉ុណ្ណោះទេ** កំអាចត្រូវបានហាមឃាត់មិនឱ្យចូលប្រទេសកូរ៉េជង់ដែរ។ ប្រសិនបើអ្នកទទួលការអញ្ជើញមិនមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ ឬ មិនមានឯកសារបញ្ជាក់លក្ខខ័ណ្ឌ សូមដាក់របាយការណ៍ហេតុផលដែលបញ្ជាក់ពីហេតុផល។

허위의 사실을 기재하거나 위조된 서류를 제출하는 것은 관련 법령에 의거 처벌될 뿐만 아니라, 한국 입국이 금지될 수 있습니다. 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류를 갖추지 못하였다면, 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.

ប្រសិនបើការអញ្ជើញធ្វើឡើងដោយមិនបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវ ឬបញ្ជូន**ព័ត៌មានមិនពិត ឬឯកសារក្លែងបន្លំ** ដើម្បីបង្ហាញថាបានបំពេញតាមតម្រូវការសម្រាប់ភស្តុតាងនៃតម្រូវការនោះ **អ្នកមិនត្រឹមតែអាចនឹងត្រូវពិន័យក្រោមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធប៉ុណ្ណោះទេ** កំអាចត្រូវបានហាមឃាត់មិនឱ្យចូលប្រទេសកូរ៉េជង់ដែរ។ .

ប្រសិនបើអ្នកទទួលការអញ្ជើញមិនមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ ឬ មិនមានឯកសារបញ្ជាក់លក្ខខ័ណ្ឌ
សូមដាក់របាយការណ៍ហេតុផលដែលបញ្ជាក់ពីហេតុផល។

귀하가 제공하신 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.

ដោយយោងតាមច្បាប់ស្តីពីការការពារព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន ព័ត៌មានដែលអ្នកបានផ្តល់មក នឹងត្រូវបានការពារ ហើយប្រសិនបើគ្មានអំណះអំណាងផ្លូវច្បាប់ណាផ្សេង នោះពត៌មាននេះនឹងប្រើសម្រាប់តែកិច្ចការដូចមានចែងក្នុងច្បាប់គ្រប់គ្រងអន្តោប្រវេសន៍ប៉ុណ្ណោះ។

1. 인적사항
1. ប្រវត្តិរូបសង្ខេប

1.1 여권에 기재된 성명 1.1 ឈ្មោះដូចមានសរសេរក្នុងលិខិតឆ្លងដែន	1.2 성별 1.2 ភេទ
성 ត្រកូល 명 ឈ្មោះ	[ ] 남 [ ] ប្រុស [ ] 여 [ ] ស្រី

1.3 현지 언어로 성명을 기재하시오
1.3 សូមសរសេរឈ្មោះជាភាសារបស់អ្នក

성
ត្រកូល
명
ឈ្មោះ

1.4 과거에 다른 이름을 사용하였던 적이 있습니까?(있다면 그 이름과 변경한 이유를 기재하시오)
1.4 តើអ្នកធ្លាប់ប្រើឈ្មោះផ្សេងពីមុនទេ?(បើមាន សូមសរសេរឈ្មោះនោះ និងមូលហេតុនៃការប្តូរឈ្មោះ)

[ ] 예 [ ] 아니오
[ ] បាទ/ចា [ ] ទេ

2. 가족 및 혼인관계
2. ទំនាក់ទំនងគ្រួសារ និងអាពាហ៍ពិពាហ៍

2.1 신청인의 부모, 형제, 자매가 혼인에 대해 알고 있습니까? (초청인에게 형제, 자매, 자녀가 있는 경우 빠짐없이 모두 작성하여야 하며, 작성 공간이 부족한 경우 별지로 작성. 사망한 경우 생년월일에 '사망'으로 기재)

2.1 តើឪពុកម្តាយ បងប្អូនប្រុសស្រីរបស់អ្នក ដឹងអំពីការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍នេះដែរទេ?

(ប្រសិនបើអ្នកអញ្ជើញមានបងប្អូនប្រុសស្រី ឬកូនសូមសរសេរទាំងអស់ ។ប្រសិនបើកន្លែងសរសេរមិនគ្រប់គ្រាន់ អ្នកអាចសរសេរនៅសន្លឹកផ្សេងបាន។ ប្រសិនបើស្លាប់ សូមសរសេរពាក្យ 'ស្លាប់' នៅក្នុងប្រអប់ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត)

관계 ទំនាក់ទំនង	성 ត្រកូល	명 ឈ្មោះ	생년월일 ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត	혼인인지여부 ដឹងពីការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ដែរឬទេ?
부 ឪពុក				안다 / 모른다 ដឹង / មិនដឹង
모 ម្តាយ				안다 / 모른다 ដឹង / មិនដឹង
				안다 / 모른다 ដឹង / មិនដឹង
				안다 / 모른다 ដឹង / មិនដឹង
				안다 / 모른다 ដឹង / មិនដឹង
				안다 / 모른다 ដឹង / មិនដឹង
				안다 / 모른다 ដឹង / មិនដឹង

2.2 신청인은 과거에 혼인한 적이 있습니까?

2.2 តើអ្នកធ្លាប់បានរៀបការពីមុនទេ?

[ ] 예 (아래 표를 작성)

[ ] បាទ/ចាំ (សូមបំពេញតារាងខាងក្រោម)

[ ] 아니오

[ ] ទេ

배우자의 성명 ឈ្មោះរបស់ប្តី ឬប្រពន្ធ	생년월일 ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត	배우자의 국적 សញ្ជាតិរបស់ប្តីឬប្រពន្ធ	혼인기간 រយៈពេលអាពាហ៍ពិពាហ៍
			. . . ~ . . .
			. . . ~ . . .

2.3 현재 배우자 이외에 혼인관계를 유지하고 있는 다른 배우자가 있습니까?

2.3 តើមានប្តីឬប្រពន្ធណាផ្សេងទៀតក្រៅពីប្តីឬប្រពន្ធបច្ចុប្បន្នរបស់អ្នកដែលអ្នកបានរៀបការដែរឬទេ?

[ ] 예 [ ] 아니오

[ ] បាទ/ចាំ [ ] ទេ

2.4 신청인은 과거 혼인관계에서 출생한 자녀가 있습니까?

2.4 តើអ្នកមានកូនដែលកើតមកក្នុងកំឡុងអាពាហ៍ពិពាហ៍ពីមុនដែរឬទេ?

[ ] 예 (아래 표를 작성)

[ ] បាទ/ចាំ (សូមបំពេញតារាងខាងក្រោម)

[ ] 아니오

[ ] ទេ

자녀의 성명 ឈ្មោះកូន	생년월일 ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត	자녀의 국적 សញ្ជាតិរបស់កូន	현재 양육하고 있는 사람 អ្នកដែលកំពុងចិញ្ចឹម

3. 과거 입국경력
3. ប្រវត្តិនៃការចូលមកប្រទេសកូរ៉េពីមុន

3.1 신청인은 과거 한국에 방문한 적이 있습니까?
3.1 តើអ្នកធ្លាប់បានទៅទស្សនកិច្ចប្រទេសកូរ៉េពីមុនដែរទេ?

[ ] 예(아래 표를 작성)

[ ] បាទ/ចាំ (សូមបំពេញតារាងខាងក្រោម)
[ ] 아니오
[ ] ទេ

방문기간 រយៈពេលនៃដំណើរទស្សនកិច្ច	방문목적 គោលបំណងនៃដំណើរទស្សនកិច្ច	방문한 지역 តំបន់ទស្សនកិច្ច
. . . ~ . . .		
. . . ~ . . .		
. . . ~ . . .		

(* 3회 이상 방문한 경우 가장 최근에 방문한 기록을 기재)
(* ប្រសិនបើអ្នកមកទស្សនកិច្ចចាប់ពី 3 ដងឡើងទៅ សូមសរសេរការមកប្រទេសកូរ៉េថ្មីៗជាងគេបំផុត)

3.2 과거 한국 정부로부터 입국거부, 입국금지되거나 강제퇴거 또는 출국명령을 받은 적이 있습니까?
3.2 តើអ្នកធ្លាប់ត្រូវបានបដិសេធមិនអោយចូល ឬហាមឃាត់មិនឱ្យចូល បណ្តេញចេញ
ឬបញ្ហាឱ្យចាកចេញពីប្រទេសដោយរដ្ឋាភិបាលកូរ៉េកាលពីមុនដែរឬទេ?

[ ] 예 (아래에 관련 일시, 사유 등을 상세히 기재하시오)
[ ] បាទ/ចាំ (សូមសរសេរកាលបរិច្ឆេទ ពេលវេលា និង មូលហេតុ ជាដើមឲ្យបានលម្អិតនៅខាងក្រោម)
[ ] 아니오
[ ] ទេ

4. 서류작성 시 도움 여부
4. ការទទួលជំនួយនៅពេលបំពេញឯកសារ

4.1 이 초청장을 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까?
4.1 តើអ្នកបានទទួលជំនួយពីអ្នកផ្សេងក្នុងការបំពេញលិខិតអញ្ជើញនេះទេ?

[ ] 예 (아래 사항을 기재하시오)

[ ] បាទ/ចាំ (សូមបំពេញតារាងខាងក្រោម)

[ ] 아니오

[ ] ទេ

성명 ឈ្មោះ	주소 អាស័យដ្ឋាន	연락처 លេខទំនាក់ទំនង	신청인과의 관계 ទំនាក់ទំនងជាមួយអ្នកដាក់ពាក្យ
	.		

5. 사실 기재에 대한 확인
5. ការពិនិត្យអំពីការពិតនៃការបំពេញបែបបទ

이 신청서를 제출하기에 앞서 신청인은 가능한 모든 질문에 답변하였는지 검토하여 주십시오. **필요한 답변이 누락된 경우 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.** 또한 이 신청서에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류가 있다면 신청서 제출 시 함께 첨부하여 주시기 바랍니다.

សូមពិនិត្យឡើងវិញ ថាតើអ្នកអញ្ជើញបានឆ្លើយគ្រប់សំនួរទាំងអស់ មុនពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំការអញ្ជើញនេះហើយឬនៅ។
ក្នុងករណីមិនបានឆ្លើយចំលើយទាំងអស់ ឬ ខុះឯកសារបញ្ជាក់ នោះការត្រួតពិនិត្យអ្បចត្រូវពន្យាពេល ឬ ពាក្យស្នើសុំអាចនឹងមិនត្រូវអនុម័តអោយ។ម្យ៉ាងទៀត ឯកសារដែលអាចបញ្ជាក់អំពីចម្លើយដែលអ្នកបានបំពេញ ត្រូវដាក់មកជាមួយនឹងសំណុំបែបបទដាក់ពាក្យស្នើសុំនៅពេលដាក់ឯកសារ។

고의로 신청서에 거짓된 사실을 기재하는 경우 신청이 불허되며, 관계 법령에 따라 불이익을 받을 수 있으며, 거짓된 사실을 기재하여 사증을 발급받아 입국하거나 체류허가를 받은 외국인은 허가를 받았더라도 동법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.

ប្រសិនបើអ្នកផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិតដោយចេតនានៅក្នុងពាក្យស្នើសុំនេះ អ្នកនឹងមិនត្រូវបានទទួលបានការអនុញ្ញាតឡើយ ហើយអ្នកអាចទទួលរងខាតបង់អត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងៗ ដូចមានចែងនៅក្នុងច្បាប់ដែលពាក់ព័ន្ធ។ ជនបរទេសដែលបានចូលប្រទេសកូរ៉េដោយទិដ្ឋាការដែលបានចេញដោយការអញ្ជើញមិនពិតប្រាកដអាចនឹងត្រូវបណ្តេញចេញពីប្រទេស ដូចមានចែងក្នុង 「ច្បាប់គ្រប់គ្រងអន្តោប្រវេសន៍」 មាត្រា 46 ទោះបីជាជននោះបានទទួលទិដ្ឋការស្នាក់នៅរួចហើយក៏ដោយ។

본인은 객관적인 사실에 근거하여 신청서를 직접 작성하였고, 본인이 제출한 신청서에 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부하지 않았으며, 만약 본인이 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부한 경우 신청이 불허될 뿐만 아니라 관계 법령에 따라 처벌될 수 있음을 확인하며,입국 및 체류 허가를 받았더라도 허가가 취소되어 강제퇴거될 수 있음을 확인합니다.

ខ្ញុំបានសរសេរលិខិតអញ្ជើញនេះដោយផ្អែកលើពត៌មានការពិតទាំងអស់ ខ្ញុំមិនបានសរសេរនូវខ្លឹមសារក្លែងក្លាយនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំនេះឡើយ ហើយក៏មិនបានដាក់ឯកសារក្លែងបន្លំដែរ។ ខ្ញុំដឹងថា បើសិនជាខ្ញុំសរសេរពត៌មានមិនពិត ឬ ក្លែងបន្លំនោះ ពាក្យស្នើសុំរបស់ខ្ញុំនឹងមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតិឲ្យ ហើយថែមទៀតអាចទទួលទោស ដោយយោងតាមច្បាប់ពាក់ព័ន្ធផងដែរ ហើយក៏ដឹងថា ទោះបីជាខ្ញុំបានទទួលទិដ្ឋាការស្នាក់នៅក៏ដោយ នោះការអនុញ្ញាតិអាចនឹងត្រូវលុបចោលឬ ត្រូវបណ្តេញចេញពីប្រទេសកូរ៉េ។

작성일자 년 월 일
កាលបរិច្ឆេទបំពេញបែបបទ ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ
신청인 (서명 또는 인)
អ្នកដាក់ពាក្យ (ហត្ថលេខា ឬត្រា)